

На правах рукописи

Кодиров Дилшод Сайдаллоевич

**СТРУКТУРНО-ГРАММАТИЧЕСКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА
ДИАЛЕКТНОЙ ФРАЗЕОЛОГИИ
(НА МАТЕРИАЛЕ ДАРВАЗСКОГО ГОВОРА ТАДЖИКСКОГО ЯЗЫКА)**

10.02 22 – Языки народов зарубежных стран
Европы, Азии, Африки, аборигенов Америки
и Австралии (таджикский язык)

АВТОРЕФЕРАТ
диссертации на соискание ученой степени
кандидата филологических наук



Душанбе – 2007

Работа выполнена на кафедре таджикского языка Хорогского государственного университета имени М Назаршоева

Научный руководитель	доктор филологических наук Офаридаев Назри
Официальные оппоненты	доктор филологических наук Маджидов Хамид кандидат филологических наук Юсуфов Абдулло Исмоилович
Ведущая организация	Таджикский государственный педагогический университет им С Айни

Защита состоится «30» мая 2007 года в 15:30 часов на заседании диссертационного совета Д 737 004 03 по защите диссертаций на соискание ученой степени доктора филологических наук при Таджикском государственном национальном университете (734025, Республика Таджикистан, г Душанбе, пр Рудаки, 17)

С диссертацией можно ознакомиться в научной библиотеке Таджикского государственного национального университета (734025, Республика Таджикистан, г Душанбе, пр Рудаки, 17)

Автореферат разослан «28» апрель 2007 г

Ученый секретарь
диссертационного совета
доктор филологических наук



Нагзибекова М Б

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Реферлируемая диссертация посвящена комплексному структурно-грамматическому и семантико-функциональному анализу диалектной фразеологии на материале дарвазского говора таджикского языка

Объектом изучения диссертационного исследования являются фразеологические единицы, функционирующие в диалектной речи жителей Дарвазского района Горно-Бадахшанской автономной области, являющегося непосредственной частью территории распространения юго-восточных говоров таджикского языка

Актуальность темы и необходимость проводимого исследования определяются состоянием изученности диалектной фразеологии таджикского языка, как в структурно-грамматическом, так и в семантическом и функциональном аспекте. Предметом исследования реферлируемой диссертации является фразеология одного из малоизученных юго-восточных говоров таджикского языка

Изучение богатого фразеологического материала диалектов таджикского языка в собственно лингвистическом, этнолингвистическом, социолингвистическом и психолингвистическом аспектах может проливать свет на некоторые вопросы истории становления и развития фразеологии таджикского и других иранских языков, существенно влиять на пополнение фразеологического фонда современного таджикского литературного языка. Фразеология непосредственно связана с обучением и внедрением культуры языка, а также играет большую роль в языке писателей при художественном изображении реальностей жизни

Диалектный фразеологический фонд определяет ценность образной и художественной выразительности разговорного языка, а его изучение дает возможность выявить наиболее характерные способы ассоциации, нашедшие свое отражение в виде этнопсихологического элемента в языке народа

Цель и задачи исследования. Цель диссертации является комплексное исследование фразеологических единиц дарвазского говора таджикского языка в структурно-грамматическом и функциональном аспекте, что определило решение следующих конкретных задач

- сбор диалектологического материала по фразеологии юго-восточных говоров таджикского языка,
- описание диалектных фразеологических единиц дарвазского говора в структурно-грамматическом и семантическом плане,

– определение лексико-грамматических особенностей формирования и синтактико-грамматических отношений между компонентами фразеологизмов,

– выявление структурных разновидностей фразеологических единиц и определение особенностей фразеологических предложений,

– установление факторов, путей и средств формирования фразеологических единиц

Методы исследования Основным методом исследования является описательный метод, а при анализе фразеологического материала в работе также применяются приемы сопоставительного, контекстологического, трансформационного, идентификационного, компонентного и аппликационного анализа На стадии сбора материала применялся метод интервьюирования на заданную тему

Научно-теоретической основой диссертации послужили работы русских ученых-лингвистов В В Виноградова [1,2], В Т Жукова [3], А И Молоткова [7], Ю А Рубинчика [8], А З Розенфельд [9], таджикских ученых-лингвистов М Фазылова [10,11], Х Маджидова [5,6], С В Хушеновой [12], Т Максудова [4] и других

Научная значимость и новизна исследования заключается в том, что фразеологические единицы дарвазского говора таджикского языка впервые подвергаются специальному исследованию Впервые структурно-грамматические и лексико-семантические особенности фразеологизмов дарвазского говора рассматриваются в сравнении с литературным таджикским языком В научный обиход вводится новый диалектный фразеологический материал таджикского языка

Теоретическая и практическая значимость работы состоит в том, что материал исследования и его анализ имеют большое значение для разработки теоретических вопросов фразеологии таджикского и других иранских языков, а также для выделения фразеологии в самостоятельную область таджикской диалектологии, диалектологии языка дари в Афганистане и персидский язык в Иране Практическая значимость диссертации состоит в возможности использования материалов исследования при составлении диалектного и фразеологического словарей и проведения научных изысканий по фразеологической системе других диалектов таджикского языка, при разработке вузовских курсов по диалектологии и фразеологии таджикского языка, при ведении спецкурсов и спецсеминаров по таджикскому языку

Материалы диссертации могут быть использованы не только в собственно лингвистических целях, но и в исследованиях в смежных отраслях гуманитарных наук

Источники языкового материала Материал был собран во время диалектологических экспедиций в Дарвазском районе Горно-Бадахшанской автономной области Республики Таджикистан (2001-2006 г) В работе использованы также опубликованные фольклорные и диалектологические материалы по юго-восточным говорам таджикского языка

Для передачи звуков юго-восточных говоров в работе используется общепринятая диалектологическая транскрипция на основе современной таджикской графики

Апробация работы. Диссертация обсуждена на совместном заседании кафедры таджикского языка Хорогского государственного университета имени М Назаршоева и отдела памирских языков Института гуманитарных наук Памирского филиала Академии наук Республики Таджикистан (протокол № 9 от 15 01 2007), а также обсуждена и рекомендована к защите на заседании кафедры истории языка и типологии Таджикского государственного национального университета (протокол № 7 от 19 04 2007)

Некоторые положения диссертации были представлены в качестве научных докладов на Республиканском симпозиуме «Экономика и наука Горно-Бадахшанской автономной области прошлое, настоящее, будущее» (2005) и на ежегодных научно-методических конференциях профессорско-преподавательского состава Хорогского государственного университета имени М Назаршоева (2001-2006)

Основные положения диссертации изложены в статьях, перечень которых приводится в конце автореферата

Структура и объем диссертации. Диссертация состоит из введения, трех глав, заключения и списка использованной литературы

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ

Во **введении** обосновываются выбор темы и ее актуальность, определяются степень её изученности, проблематика и методы исследования, цель и задачи, научная новизна, теоретическая и практическая значимость исследования, указываются источники и материалы исследования, описывается структура работы

Глава I - Именные фразеологические единицы - посвящена анализу двух структурных типов фразеологических единиц 1) копулятивных и 2) изафетных фразеологических единиц дарвазского говора

В первом разделе данной главы рассматриваются вопросы классификации фразеологизмов по грамматическим признакам По

структурно-грамматическому составу фразеологические единицы разделены на две группы

А Номинативные фразеологизмы,

Б Коммуникативные фразеологизмы

К номинативным фразеологическим единицам относятся устойчивые обороты, в которых в качестве главного компонента выступают следующие части речи существительные, прилагательные, числительные и глагол. Роль средств связи в данных типах фразеологизмов выполняют предлоги, послелого, союзы, изафет и порядок слов. На основании того, к какому грамматическому классу принадлежит стержневое слово, номинативные фразеологизмы подразделяются на именные и глагольные.

К коммуникативным фразеологизмам относятся различные типы фразеологических предложений, имеющие интонационные, предикативные и модальные признаки формирования коммуникативной единицы. Фразеологические предложения бывают как простые, так и сложные с застывшими залоговыми формами глаголов.

Во втором разделе первой главы рассматриваются копулятивные фразеологизмы, которые образуются с помощью сочинительного союза *-ъ* (лит. яз. *-у*) "и" и путем сочетания парных слов, в ряде которых один компонент является значимым, а другой не имеет самостоятельного значения. *бърд-ъ бийор* "ссора", букв. «отнес и принеси» *хардъ-шӯ* камакак *бърд-ъ бийор* каран – сегодня оба они немного повздорили, *руған-ъ тьпъст* "близкие друзья", букв. «масло и тьпъст (шелковица молотая)» *уно ай кудаки-шӯ* *руған-ъ тьпъст* бин, *нахо ть ина на-дун-й?* – они с детства были близкими друзьями, неужели ты этого не знаешь, *лоқ-ъ лоқ* "вещи", букв. «одежда» (*лоқ* в свободном употреблении не встречается).

Копулятивные фразеологизмы восходят к однородным членам предложения. Превращаясь в устойчивые сочетания на основе развития метафорического переосмысления, они превратились в единицы, выполняющие единую синтаксическую функцию.

Некоторые копулятивные фразеологизмы, известные в литературном языке, в дарвазском говоре приобрели новые значения. Например фразеологизм *қил-ъ қол*, имеющий в литературном языке значения 1) спор, 2) подробности чего-либо [11], в дарвазском говоре употребляется в значении "неправильное поведение".

Среди копулятивных фразеологизмов выделяются

1) копулятивные синонимические фразеологизмы, компоненты которых находятся в синонимических отношениях, часто второй

«место крови пупка», *хок-и куча* "дешево", букв «почва улицы», *хок-и сийа* "дешево", букв «черная почва», *ганч-и пьхта* "название блюда из молока, масло и лепешки", букв «сваренное сокровище»

Характерно, что основная часть диалектных изафетных фразеологизмов, главным образом, по структуре соответствует подобным фразеологизмам литературного языка, включающим в своем составе предлоги и послелогои

Изафетные фразеологические единицы по количеству компонентов составляют две группы

1) двухкомпонентные фразеологизмы, 2) многокомпонентные фразеологизмы

Двухкомпонентные изафетные фразеологизмы состоят из двух простых компонентов без служебных слов *чъвол-и гумақ* "толстый, полный", букв «большой мешок», *акай-и Қоруң* "жадный", букв «старший брат Коруна», *сузан-и ымр* "неумелый сын", букв «иголка жизни», *сар-и қоқ* "одинокий", букв «сухая голова»

Среди изафетных фразеологизмов встречаются двухкомпонентные единицы с первичными предлогами *ва дьл-и пьр* "с уверенностью", букв «с полным сердцем», *ва гаран-и шькаста* "милостиво, милость", букв «с переломленной шеей», *ва руй-и сьрх* "радостно, гордо", букв «с красным лицом», *ва дьл-и соф* "чистосердечно", букв «с чистым сердцем»

Многокомпонентные изафетные фразеологические единицы образуются из так называемой «изафетной цепи» По своей структуре многокомпонентные изафетные фразеологизмы – это беспредложные трехкомпонентные конструкции *бичай-и йак бьз* "похожий", букв «козленок одной козы», *кур-и сар-и хавз* "бессильный, беспомощный", букв «слепой на берегу озера», *шер-и хунай-и мардым* "человек, который ищет себе выгоду за счет других", букв «лев чужого дома», *каждьм-и тай-и чодар* "скрытый враг", букв «скорпион под ковром»

К многокомпонентным изафетным фразеологическим единицам относятся также и устойчивые сравнительные обороты со словами-компонентами *ранги, вори* Например *ранги Қоришкамбай-и тайи табақ* "жадный", букв «на подобие Каришкамбы под подносом»

По морфологической структуре изафетные фразеологические единицы подразделяются на следующие группы

1) существительное + изафет + существительное *хьрчин-и гап* "болтун", букв «мешок разговора», *даулат-и мьрдор* "опиум, наркотик", букв «мертвое богатство», *шер-и бьний* "хулиган", букв «лев носа»,

2) прилагательное + изафет + прилагательное *зур-и хайдар-и* "могучая сила", букв «хайдарская сила», *търсѝк-и сантап* "толстый" (компоненты не имеют свободного употребления), *зур-и бе-худа* "бесполезное усердие", букв «бесполезная сила»,

3) предлог + существительное + изафет + существительное *ве пой-и кадам* "плохая примета", букв «без ноги шага», *ва дъл-и гажд* "со злым умыслом", букв «с грязным сердцем», *дар тай-и хок* "могила", букв «под землей»,

4) существительное + изафет + прилагательное *одам-и дамдѝзд* "неразговорчивый человек", букв «молчаливый человек», *қаланфѝр-и тез* "вспыльчивый (о человеке)", букв «острый перец», *фѝк-и чѝхт* "высокомерный, нескромный", букв «ровная челюсть»,

5) предлог + существительное + изафет + наречие *ва дъл-и пѝр* "с уверенностью", букв «с полным сердцем», *ва дъл-и холл* "безобидный", букв «с пустым сердцем»,

6) существительное + изафет + предлог + причастие *муш-и дар овзайа* "опозоренный", букв «упавшая в воду мышь», *пѝшѝк-и дар овзайа* "опозоренный", букв «упавшая в воду кошка»,

7) существительное + изафет + причастие *хар-и мѝра-гя* "худой", букв «умерший осел», *мѝсичай-и дѝмбѝрй-а* "короткая одежда", букв «горlinkка без хвоста»,

8) существительное + изафет + существительное + причастие *мѝрг-и дъл мѝра-гя* "печальный", букв «умершее сердце птицы»,

9) прилагательное + изафет + существительное + изафет + существительное *сийой-и сар-и дъл* "ненависть", букв «темное сердце»,

10) существительное + изафет + предлог + существительное *саг-и дар занчир* "замкнутый человек", букв «собака на цепи», *лав-и ва дул* "человек с толстыми губами", букв «губы, похожие на дул (мельничную воронку)»,

11) местоимение + изафет + прилагательное *кас-и ката* "высокопоставленное лицо", букв «большой человек», *кас-и хѝрхѝкѝк* "худой" (вторая часть не имеет свободного употребления)

Беспредложные изафетные фразеологические единицы могут выступать в роли подлежащего, обстоятельства и дополнения

а) в роли подлежащего *гош-и бе-шир* пѝт-пѝт кѝна-ме "дурачок болтает", букв «корова без молока, не болтай»

б) в роли обстоятельства *чѝшм-и афтош* но-шѝкойа дѝрав раме – на рассвете иду на сенокос, букв «[пока] не открывается глаза солнца, иду на сенокос»

в) в роли дополнения шата-и *фъкр-и хӯм-а мън* хурам, пул-о-ра дар сундуқ мунд-ъм-ъ сӯхт-ъм-шӯ – не обдумал хорошо, сейчас мучаюсь, потому что деньги положил в сундук [они] сгорели, букв «получил удар за свои мысли, деньги положил в сундук и сжег их»

Изафетные фразеологизмы с простыми предложениями выполняют функцию обстоятельства

а) обстоятельство образа действия *ва гаран-и кач* пеш-ът ўмам кор-ма ҳал на-кар-й – с убедительной просьбой пришел к вам, но вы отказали мне на мою просьбу (*ва гаран-и кач* "убедительная просьба", букв «с гнутой шеей»),

б) обстоятельство меры и степени *ва қадр-и ҳол* мо ни би-йове-ме нун-и хуран-мӯ-на – по мере возможности мы найдем себе хлеб (*ва қадр-и ҳол* "по мере возможности"),

в) обстоятельство причины *дар болой-и қар* гапи сахт зом, мебахш-й – извините, сгоряча я гневно говорил (*дар болой-и қар* "в порыве гнева", букв «на верху гнева»),

Многочленные изафетные фразеологизмы без предлогов главным образом выполняют функцию подлежащего *гъндъшк-и сар-и дърахт* "бездельник, бродяга", букв «воробьем на дереве» *гъндъшк-и сар-и дърахт* на-бош, ки шармънд-ам на-кын-й, букв «не будь воробьем на дереве, чтобы не опозорить меня»

Лексический состав изафетных фразеологических единиц составляют диалектные, таджикские общелитературные, заимствованные арабские, тюркские и русские (окказиональные) слова

1) диалектная лексика в составе подобных фразеологизмов представлена более обширно и, главным образом, связана с обрядами и обычаями *бачай-и гъргън-й* "рахит", *дӯғдӯғ-и бор* "обряд, связанный с культом огня", *шави бървеч* "обряд, связанный с праздником Навруза"

2) арабские слова в составе изафетных фразеологизмов под влиянием диалектных фонетических особенностей подверглись изменениям *азоб*, *аҳвол*, *дънйо*, *зот*, *иштиё*, *ифлос*, *лауз* Например *азоб-и сар* "тяжелая жизнь", букв «мучение собаки», *зот-и паст* "низкий род", *ҳазрат-и хов* "ленивый, лодырь", букв «господин сна»

3) тюркские слова *инчик*, *тийоқ*, *қъльқ* Например *қъльқ-и хънък* "некорректное поведение", букв «холодное поведение», *тийоқ-и пир-й* "маленькие дети (сыновья и дочери)", букв «посох старости»

4) русские окказиональные слова в составе новообразованных изафетных фразеологизмов *сътолба* "столба", *резинка* "резина" и т.п. Например *сътолбай-и пърмазут* "чернокожий (о человеке)", букв «столба, помазанная мазутом», *гап-и резин-й* "многословие", букв «резиновый разговор»

Следует отметить, что среди именных фразеологизмов засвидетельствованы ряд единиц без изафетной связи *дъл торик* "вредный", букв «темное сердце», *чъшм гъшна* "жадный", букв «голодные глаза», *кал пата* "неумный", букв «пустая голова», *фък блъланд* "высокомерный", букв «приподнятый подбородок»

Ряд подобных фразеологизмов не выполняют какую-либо синтаксическую функцию членов предложения, они могут выступать в роли модальных слов. Кроме того, от некоторых из них образуются сложные слова с метафорическим значением типа *русийо*, *гъшначъшм*, *калпата* и т.п.

Изафетные фразеологические единицы по своему морфологическому составу в подавляющем большинстве случаев, как показывает материал, представляют собой сочетание существительного с существительным или существительного с прилагательным

В составе подобных фразеологизмов опорный компонент выражается различными лексико-грамматическими разрядами существительных

а) названиями домашних и диких животных *шер-и нар* "сильный мужик", букв «лев-самец», *шъгър-и маст* "подвижный человек", букв «пьяный верблюд», *чучай-и пар-й* "красавица, красивая девушка", букв «пери-цыпленок», *саг-и махов* "упрямый", букв «заразная собака»,

б) абстрактными существительными *гап-и чӯдор* "правильный", букв «подходящее слово», *гап-и ве-маза* "неправильно, нелогично", букв «невкусный разговор», *дог-и зъмр* "невоспитанный сын", букв «пятно жизни»,

в) терминами родства *холай-и занак* "знающая, умная девочка", букв «тетка женщин», *марак-и зеча* "ленивый, лодырь", букв «мужчина после родов»

Таким образом, в дарвазском говоре, как и в таджикском литературном языке засвидетельствованы следующие структурные типы изафетных фразеологических единиц

- а) двучленные изафетные фразеологизмы без предлогов,
- б) двучленные изафетные фразеологизмы с предлогами,
- в) многочленные изафетные фразеологизмы без предлогов,

г) многочленные изафетные фразеологизмы с предлогами

Широкую синтаксическую функцию могут выполнять двучленные беспредложные фразеологизмы, употребляющиеся в функциях подлежащего, дополнения и обстоятельства

Двучленные изафетные фразеологизмы с предлогами в большинстве случаев выполняют функции обстоятельств

Система изафетных фразеологизмов, засвидетельствованных в дарвазском говоре, имеет ряд диалектных фонетических и грамматических черт, отличающих их от изафетных фразеологизмов современного таджикского литературного языка. Часть фразеологических оборотов в форме изафетных конструкций, засвидетельствованных нами в диалектной речи, имели широкое употребление в языке классической литературы *кун-и хар* "дурак", *сел-и ашк* "плач, слезы", *байзай-и алвон* "цветное яйцо, с которыми играют дети во время праздника Навруза", *бачай-и ангур* "вино", *кор-и баста* "неудачная работа", *кьндай-и зону* "коленная чашечка" и т.п.

Значительное количество диалектных изафетных фразеологизмов не встречается в опубликованных фразеологических словарях и не употребляется в современном таджикском литературном языке *хок-и куча* "бесценный", *дъбин-и дъбоф* "двуличие, двуличность", *хар-и мӯра-гӣ* "худой", *пул-и даҳсума* "мало везет", *кърм-и саг* "много", *пъфак-и дамкарагӣ* "толстый, полный", *вой-и марак-о* "болтун, болтливый", *хамирмуӣ-и тьръш* "старая дева"

Некоторые известные изафетные фразеологизмы в говоре Дарваза приобрели новые варианты, как в структурном, так и в семантическом плане

В дарвазском говоре нами отмечены ряд фразеологизмов со структурой атрибутивных словосочетаний без изафета. Находясь в препозиции, атрибутивный компонент в вышеназванных фразеологизмах является стержневым компонентом *зеӣ чаҳт* "несерьезное, несердечное приглашение в гости", букв «зевское приглашение (*Зеӣ* назв селения, которое находится в труднодоступном месте)», *зеча марак* "ленивый мужчина, лодырь", букв «мужчина после родов», *дъло гов* "дурак, неумный", букв «корова с двумя ногами»

Кроме копулятивных и изафетных фразеологических единиц, исследователи разных языков выделяют еще так называемые «одновершинные» фразеологические единицы, состоящие из сочетания служебных слов и именной части речи. В дарвазском говоре также встречаются устойчивые образования, структурно представляющие собой сочетание имени с предлогом. Например *ай*

рост-й "чистосердечно" *ай рост-й* чўра табрик-ът ме-кьн-ъм – друг, от чистого сердца поздравляю тебя

Глава II - Глагольные фразеологические единицы - посвящена структурному анализу глагольных фразеологических единиц

По компонентному составу фразеологизмы данного типа подразделяются также на две группы

- 1) двучленные глагольные фразеологические единицы,
- 2) многочленные глагольные фразеологические единицы

Двучленные глагольные фразеологические единицы К двучленным фразеологическим единицам относятся обороты, состоящие из именной и глагольной частей В данных фразеологизмах в качестве глагольной части употребляются глаголы *каран* (лит яз *кардан*) "делать", *шийан* (лит яз *шудан*) "становиться", *хуран* (лит яз *хурдан*) "есть", *дойан* (лит яз *додан*) "давать" и т.п. Например *афтов каран* "сушить", букв «солнце делать», *қатғ шийан* "вмешиваться", букв «добавлять приправу», *вазней шийан* "беременность", букв «становиться тяжелой», *хуй хуран* "убежать", букв «делаться открытым», *ов дъздийан* "воспалиться", букв «воду украсть», *хуй каран* "развод жены", букв "делаться открытым"

Двучленные глагольные фразеологизмы также образуются с помощью послелога *-а// -ра* (лит яз *-ро*) и простых предлогов *ай, ва, дар* (лит яз *аз, ба, дар*) *гап-а кьшойан* "разоблачать", букв «открывать разговор», *дасторхун-а руфтан* "много кушать", букв «подметать дастархан», *ай ра бь-руман* "не найти себя", букв «выйти с дороги», *ва гап дьруман* "согласоваться", букв «войти в разговор», *дар қад бидан* "быть беременной", букв «быть в теле»

В составе глагольных двучленных фразеологизмов в качестве именного компонента употребляются звукоподражательные слова *фачачачач каран* "болтать", *қьтзьтзьт каран* "смеяться", *гичичичич каран* "смеяться над кем-либо"

Многочленные глагольные фразеологические единицы Именные части глагольных фразеологизмов образованы от различных именных компонентов, энклитических местоимений и других разрядов слов, связанных со стержневым словом при помощи предлогов, послелогов, союзов В структурном плане многочленные фразеологизмы проявляют следующие структурно-грамматические особенности

1 Трехчленные фразеологизмы, построены из предложных сочетаний разных именных частей и глаголов, выражающих единое целостное значение *ай дарйо хьшк бьруман* "невинный", букв «выйти из реки сухим», *ва фалак гап назайан* "нескромный, высокомерный, высокомерность", букв «не разговаривать с небом»,

дар ош чъргот шийан "вмешиваться", букв «стать приправой для похлебки»

2 Фразеологизмы, оформленные при помощи послелогога *-а//-ра* (лит *-ро*), который присоединяется к именным частям *гаран-а қоз каран* "высокомерность, нескромность", букв «поднять шею наподобие гуся», *фалак-а чалак гүфтан* "нескромность, высокомерность", букв «небо называть ведром», *гал-а құма лүшүндан* "преувеличивать", букв «слово одеть халатом»

К этому ряду можно отнести и окказиональные новообразованные фразеологизмы, в роли именных частей которых вступают русские заимствованные лексические элементы *апарат-а тормүз дайан* "медленно кушать еду", букв «тормозить аппарат», *гал-а паварот дайан* "вести разговор на другую тему", букв «поворачивать разговор»

В роли одной из именных частей иногда в данной фразеологической конструкции употребляется местоимение *хьд* (лит яз *худ*) "сам" Например *хьд-а шьрй каран* "угодничество, угодничать", букв «делать себя сладким», *хьд-а ху каран* "осваиваться с кем-либо, чем-либо, привыкать к кому-либо, чему-либо", букв «делать натуру»

3 Глагольные фразеологизмы, именная часть которых требует свободных членов предложения, грамматически зависящих от компонентов фразеологизма, но не нарушающих его структурно-семантического единства Примеры *шькам-и касе ов шийан* "худеть", букв «чей-то живот тает», *калуш-и касе-ра пеш мундан* "выгонять кого-либо", букв «галоши кого-либо ставить вперед»

4 Именные части фразеологизмов оформляются с помощью отыменных изафетных предлогов *ай тайи, ай пеши, дар тайи, дар пеши* и именных изафетных предлогов *пеши, тайи, пайи* Примеры *дар тайи дьст гьрзьфтан* "забрать в подчинении кого-либо, чего-либо", букв «взять под рукой», *ай тайи дьст гьзаштан* "сдавать экзамен, проходить испытание", букв «проходить под рукой», *дар тайи хок рафтан* "умереть", букв «идти под землей»

5 Фразеологизмы, именные части которых оформлены предлогами и копулятивными конструкциями Примеры *ве дьл-ь гура бидан* "трус, трусов", букв «быть без сердца и почки», *ве дьст-ь по бидан* "неумелый", букв «быть без рук и ног», *ве асп-ь қамчй бидан* "быть бедным", букв «быть без лошади и нагайки»

6 Фразеологизмы, именные части которых составляют атрибутивные словосочетания Примеры *парда-и рү кафйан* "потерять стыд", букв «лопнет оболочка лица», *сар-и фарзанд рафтан* "смерть

матери при родах", букв «идти за голову ребенка», *каф-и дъст хорийан* "ждать подношение", букв «чесаться ладонь руки»

7 Именные части фразеологизмов связываются посредством простых предлогов *нул ва нул шийан* "поцеловать, целоваться", букв «делаться клнов с клновом», *сар ай санг шийан* "закаленный, закаляться", букв «голова делаться из камня»; *фък дар зьмй зайан* "опозориться", букв «удариться челкостью в землю»

8 Именные части фразеологизмов, не имеющие свободного употребления, употребляются в форме копулятивных единиц *чъз-ъ въз каран* "готовить еду (скороваренную)", *тит-ъ пит каран* "сломать", *чъмб-ъ чул каран* "вертеться"

9 Порядок слов является средством связи именных частей в составе глагольных фразеологизмов *чъшм гарм шийан* "оказаться знакомым", букв «глаза становятся теплыми», *йак дъл каран* "смелеть", букв «объединиться», *гуш сърх шийан* "сплетничать", букв «уши становятся красными»

10 Четырехчленные фразеологизмы, именные части которых составляют атрибутивные словосочетания и сложно-составные глаголы *муй-и шум пайдо каран* "нажить себе врагов", букв «найти плохой волос», *кълф-и дъл йала шийан* "радовать, радоваться", букв «открывать замок сердца», *дард-и дъл ва-дар каран* "говорить о своих проблемах", букв «отгонять боль сердца»

11 Фразеологизмы, именные части которых присоединяются к глаголу при помощи послелога *вори* Примеры *панч чълик вори дуннстан* "очень хорошо усвоить (знать) что-либо", букв «знать как свои пять пальцев», *ов-и раву вори дуннстан* "очень хорошо усвоить (знать) что-либо", букв «знать на подобие (как) текущей воды»

12 Четырехчленные фразеологизмы, именные части которых имеют предложно-послеложные отношения Примеры *арзан-а ва барма шъкоф каран* "хитрый (человек)", букв «просо сверлить сверлом», *фък-а дар осму хуй каран* "высокомерный, проявить высокомерность, нескромность", букв «челость поднять в сторону неба», *гап-а дар дъл чо каран* "ненавидеть", букв «слово поместить в сердце»

13 Четырехчленные фразеологизмы, именные части которых оформлены с помощью простых предлогов *дар йак таксарй сар мундан* "стать мужем и женой", букв «спать на одной подушке», *дар луст ка чо каран* "угрожать", букв «наполнять кожу сеной»

14 Фразеологизмы, образованные от сложного компонента при помощи предлога и изафетной связи, составляют атрибутивные словосочетания, примыкающие к глаголу *дар кун-и дънйо алов зайан*

"плохое поведение, невоспитанность человека", букв «сжечь задницу мира», *дар пӯст-и кайк алов зайан* "провоцировать", букв «сжечь кожу блохи»

15 Четырехчленные фразеологизмы, именные части которых соединяются копулятивными и изафетными способами связи. Примеры *сар-ъ калай-и* хъд-а *гум каран* "путать, спутать", букв «потерять свою голову», *чъл-ъ пустак-и* хъд-а *чаме каран* "развод, разводиться, грубое обращение мужа к жене при разводе", букв «собрать свои попону и подстилку из шкуры»

16 Четырехчленные фразеологизмы, в которых средством связи именных частей служит порядок слов. Примеры *йак ваҷаб гушт гърѣфтан* "радоваться", букв «набрать одну пядь мяса», *йак даҳан гап зайан* "короткая беседа", букв «говорить один рот»

По особенностям употребления и функционирования глагольные фразеологизмы в диалектной речи выполняют различные функции

а) глагольные фразеологизмы, выражающие конкретные значения, функционируют в стиле бытовой речи. Например, фразеологизмы *чъл-ъ пустак-а гънд каран*, *хунай-и* касе-ра *вайрун каран* употребляется при выяснении семейных отношений,

б) другая часть диалектных глагольных фразеологизмов по грамматической форме глагольной части отличается от литературных глагольных фразеологических единиц, что связано с бытованием различных глагольных форм в юго-восточных говорах таджикского языка

Глагольный компонент фразеологических единиц в отрицательной форме. Фразеологизмы с отрицательной частицей *на-* "не-" могут быть как фразеологизмами-словосочетаниями, так и фразеологизмами-предложениями. Они обладают высокой степенью устойчивости структуры и состава, поэтому изменение их состава приводит к нарушению значения фразеологизма или разрушению его структуры. Например, если допустим частицу *на-* в фразеологизме *ай чъшм-и* касе *алов на-парийан* "потерять стыд", букв «у кого-то с глаз не прыгает огонь», то фразеологизм приобретает совсем другое значение *ай чъшм-и* касе *алов парийан* "сильно ударить кого-то", букв «у кого-то с глаз прыгает огонь». Или ср *чъшм-и* касе *на-парийан* "не иметь ни стыда", букв «у кого-то глаз не прыгает», *чъшм-и* касе *парийан* "верить во что-то", букв «у кого-то глаз прыгает»

Глагольные фразеологические единицы в дарвазском говоре по сравнению с подобными фразеологизмами общелитературного языка проявляют некоторые отличительные черты в структурно-семантическом аспекте

1 Ряд глагольных фразеологических единиц в данном говоре по сравнению с литературным языком употребляется в другом значении, т е они выступают в семантическую вариативность к фразеологизму литературного языка Ср дарв *вазний шайан* "забеременеть", лит яз *вазнин шудан* "быть разумным, разумность" [10], дарв *офтоу хуран* "1 утеплить, 2 гулять", лит яз *офтоб хурдан* "трудиться" [10], дарв *чъшим доштан* "сглазить", лит яз *чашим доштан* "ждать, надеяться" [11]

2 Именной компонент глагольных фразеологизмов образован из диалектных лексических элементов *ката-гй каран* "зазнаваться, чваниться", *катагал-й каран* "болтать", *потахс-й кxран* "подарить, делать подарки"

3 Некоторые известные в литературном языке глагольные фразеологизмы в дарвазском говоре имеют другие варианты Ср дарв *фък шъстан* "не надеяться", лит яз *даст шустан* "не надеяться" [10], дарв *саг-и касе-ра къш на-гүфтан* "не трогать кого-либо", лит яз *пишаки касеро пишт нагүфтан* "не трогать кого-либо" [11], дарв *дам зайан* "отдыхать", лит яз *дам гирифтан* "отдыхать" [10]

В третьей главе "Фразеологические предложения" выявляются структурно-грамматические и семантические особенности коммуникативных фразеологизмов дарвазского говора

Среди диалектных фразеологических предложений различаются два основных вида простые и сложные предложения

Некоторые фразеологические предложения являются вариантами подобных предложений, известных во фразеологических словарях общелитературного языка Ср лит яз *ду даст дар биний* "с пустыми руками", букв «обе руки в нос» [10], дарв *дъ дъст дар мийу* "с пустыми руками", букв «обе руки на поясице», лит яз *шаклатро бод хурад* "чтобы тебя я не видел", букв «чтобы твою форму ветер поедал» [11], дарв *афт-а бод хъра* "чтобы твое лицо я не видал", букв «чтобы твое лицо ветер поедал», лит яз *аз камари падар наруйда/нашуда бошам* "клятва", букв «чтобы я не рос из поясицы отца» [10], дарв *ай пъшт-и боб-ам/вом на-ший-а бош-ъм* "клятва", букв «чтобы я не рос из спины отца»

Фразеологизмы со структурой простого предложения подразделяются на две группы

1 Фразеологизмы - предложения со структурой простого двусоставного предложения

2 Фразеологизмы - предложения со структурой простого односоставного предложения

Двусоставные фразеологизмы-предложения имеют широкое распространение в диалектной речи и имеют форму простого нераспространенного и простого распространенного предложения, например *уман-ша Хьдо дүнаме* – "неизвестно, когда он придет", букв «[его] приезд бог знает», *Хьдо бь-гират'* – "чтобы ты сдох!", букв «пусть бог тебя забирает»

Иногда двусоставные фразеологические предложения образуют синтаксическую синонимию с изафетными фразеологизмами, при добавлении предикативного окончания *-ай* (лит яз *-аст*) Ср

гал-и қоқ "согласие",

гал қоқ-ай "согласен"

зот-и паст "низкое сословие"

зот-(ьш) паст-ай "он из низкого сословия" *

Широкое распространение также имеют простые фразеологизмы-предложения, сказуемое которых, главным образом, выражены в форме повелительного наклонения *зыньк-эт//дам-эт бь-гир-а* "молчать, заткнись", букв «свой голос держи», *хок-ту бара* "убирайтесь", букв «умрите», *харта хай къ* "занимайся своими делами", букв «выгоняй свой осел»

Ряд фразеологизмов-предложений имеют форму вопросительного предложения *хор-а ай пеш-и по-ш къ гьрьфта бош-а?* "как долго ты не появлялся, не навещая кого-либо", букв «кто взял колочки у ваших ног?»

Ср лит яз *кадом шамол паронд?* "как долго ты не появлялся", букв «какой ветер [тебя] подбросил?» [10], дарв *кадум бод/шамол парун-д?* "как долго ты не появлялся", букв «какой ветер [тебя] подбросил?»

Фразеологизмы со структурой сложного предложения построены по модели сложносочиненного предложения с союзом *-з* (лит яз *-у*), сложноподчиненного с универсальным союзом *ки* и бессоюзного сложного предложения

Фразеологизмы со структурой сложносочиненного предложения, например *гүфт-ьш, ки рафт-ан-эт боша-вь уман-эт не* – "будь проклят", букв «сказал ему, чтобы пошел и не вернулся», *ва и бач-о-йи йош гал бь-за-вь қанд бь-хъ* – "молодые ребята не слушают, не принимают во внимание", букв «говори и кушай (съешь) сахар», *чьшм дьвь дахан не* – "очень мало", букв глаза видели и рот (не видал)

Сложносочиненные предложения могут быть эллиптическими, в которых может отпадать какая-то часть. Например *тъ дони-вь Хьдо-т, ть гьрьфт-ай пул-о-ра* – "говори правду, ты брал деньги", букв «ты знаешь и твой бог, ты забрал деньги», *у кадү-ра ни шум би-на-ме-вь кадүпаз-а ни* – "он не любит сплетников", букв «он ненавидит тыкву и тыквовара»

Среди фразеологических предложений со структурой сложносочиненного предложения встречаются такие предложения, в которых кроме сочинительного союза *-з* (лит яз *-у*) особую роль играет

интонация Ср *во-ш по вардошт<-ъ> у по мунд-аст* – "похожий", букв «его отец ногу поднял <и> он ставил ногу»

Во фразеологизмах со структурой сложноподчиненного предложения обычно одна из частей, является главной, а вторая – придаточной с универсальным подчинительным союзом *ки* Например *дъмба-ра на-хъра-ме, ки бу кьна-ме* – "высокомерность, нескромность", букв «не кушают курдюка потому, что воняет (придаточное причины)»

Иногда простые предикативные фразеологизмы могут выполнять функцию главного предложения в сочетании со свободными придаточными *тъ ме-гуй, ки райис боша* – "будто бы он райс (председатель)", букв «ты скажи, будто бы он райс (председатель)», *тъ ме-гуй, ки дар Амерка хунда боша* – "будто бы он учился в Америке", букв «ты скажи, будто бы он учился в Америке»

В общелитературном языке им соответствуют *Худо хоҳад* "дай бог", *ба ман монад* "по моему", *содда карда гуем* "короче говоря" [5,46]

Сложные бессоюзные фразеологические предложения, компоненты которых находятся в сочинительном и подчинительном отношениях ай мьн амка дьо, *заҳр-а бь-гира, зар гара* – "я благословляю, удачи тебе", букв «у меня такое благословение, яд берешь, [пусть] превратится в золото», *гал-и дева зойем, дев бь-йума* – "во-время появляться", букв «[как только] говорили о диве, див пришел»

В этом же разделе анализируются фразеологические предложения по содержанию, модальности, интонации и экспрессивности, в соответствии с которыми выделяются 1) повествовательные, 2) условно-желательные, 3) повелительно-восклицательные фразеологические предложения

В заключении диссертации подводятся итоги проделанной работы и излагаются общие выводы по результатам исследования

1 Фразеология дарвазского говора таджикского языка играет важную экспрессивную роль в разговорной речи, отличаясь некоторыми своеобразиями их проявления от системы фразеологии таджикского литературного языка

2 Ряд лексических и грамматических элементов в составе фразеологических оборотов перетерпели фонетические, семантические и грамматические изменения под влиянием закономерностей развития диалектных языковых систем

3 Фразеология отражает специфику ряда пластов лексики, присущую дарвазскому говору, и отражает этнолингвистические и этнопсихологические особенности народного разговорного языка

4 По структуре ряд фразеологических оборотов построены по диалектной модели образования словосочетаний

- 5 Некоторые известные в литературном языке фразеологизмы в дарвазском говоре приобрели новые семантические оттенки
- 6 В дарвазском говоре получили широкое распространение фразеологические предложения, которые по структуре и синтаксическим образованиям заметно отличаются от свободных синтаксических предложений
- 7 В системе фразеологии дарвазского говора особое место занимают этнографические диалектизмы в форме фразеологических единиц

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

- 1 Виноградов ВВ Основные понятия русской фразеологии как лингвистической дисциплины //Избранные труды лексикология и лексикография -М Наука, 1977 -С 118-139
- 2 Виноградов ВВ Об основных типах фразеологических единиц в русском языке //Избранные труды лексикология и лексикография -М Наука, 1977 -С 140-161
- 3 Жуков ВП Русская фразеология -М Высшая школа, 1986 -310с
- 4 Мақсудов Т Лексика ва фразеологияи шеваҳои тоҷикони Исфара – Душанбе Ирфон, 1977 -160с
- 5 Мачидов Ҳ Фразеологияи забони ҳозираи тоҷик –Душанбе, 1982 -104с
- 6 Маджидов Х Фразеологическая система современного таджикского литературного языка –Душанбе Деваштич, 2006 - 406с
- 7 Молотков АИ Основы фразеологии русского языка -Л Наука, 1977 -284с
- 8 Рубинчик ЮА Основы фразеологии персидского языка –М Наука, 1981 -275с
- 9 Розенфельд АЗ Дарвазские говоры таджикского языка //Труды Института языкознания АН СССР, т VI, 1952 - С 207-264
- 10 Фозилов М Фарҳанги ибораҳои рехтаи забони ҳозираи тоҷик (фарҳанги фразеологӣ) Ҷ1 -Душанбе Нашриёти давлатии Тоҷикистон, 1963 -952с
- 11 Фозилов М Фарҳанги ибораҳои рехтаи забони ҳозираи тоҷик (фарҳанги фразеологӣ) Ҷ2 -Душанбе Ирфон, 1964 -903с
- 12 Хушенова СВ Изафетные фразеологические единицы таджикского языка –Душанбе Дониш, 1971 -190с

Основные положения диссертации отражены в следующих публикациях автора (на таджикском языке)

- 1 Двучленные изафетные фразеологизмы в дарвазских говорах //Республиканский симпозиум «Экономика и наука Горно-Бадахшанской автономной области прошлое, настоящее и будущее» (материалы симпозиума 25-27 мая 2005) -Душанбе, 2005 -С 77-79
- 2 Изафетные фразеологические единицы книжно-литературного языка в дарвазских говорах //Республиканский симпозиум «Экономика и наука Горно-Бадахшанской автономной области прошлое, настоящее и будущее» (материалы симпозиума 25-27 мая 2005) -Душанбе, 2005 -С 83-85
- 3 Копулятивные фразеологизмы с разными речевыми значениями в дарвазских говорах //Вопросы памироведения Вып 6 -Душанбе, 2005 -С 97-106
- 4 Копулятивные антонимические фразеологизмы в дарвазских говорах //Известия Академии наук Республики Таджикистан (отделение общественных наук) -№2, 2007 - С 81-85

Сдано в набор 25. 04 07 г.
Подписано в печать 27. 04 07 г
©Издательство РТСУ 2007 г.
Зак №162 1,5 п л Тираж 100 экз
Отпечатано в типографии РТСУ